



European Language Council
Conseil Européen pour les Langues



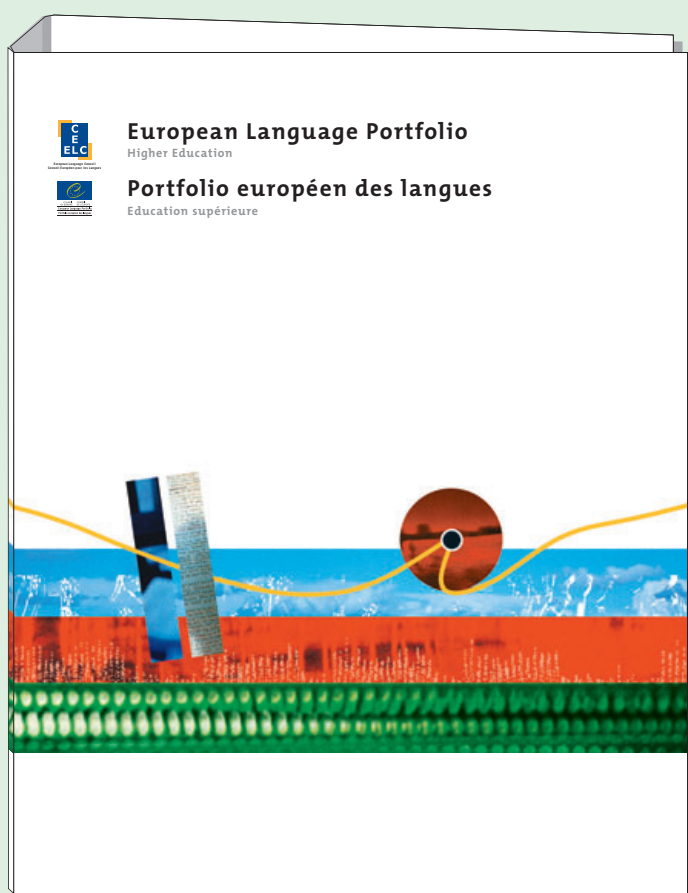
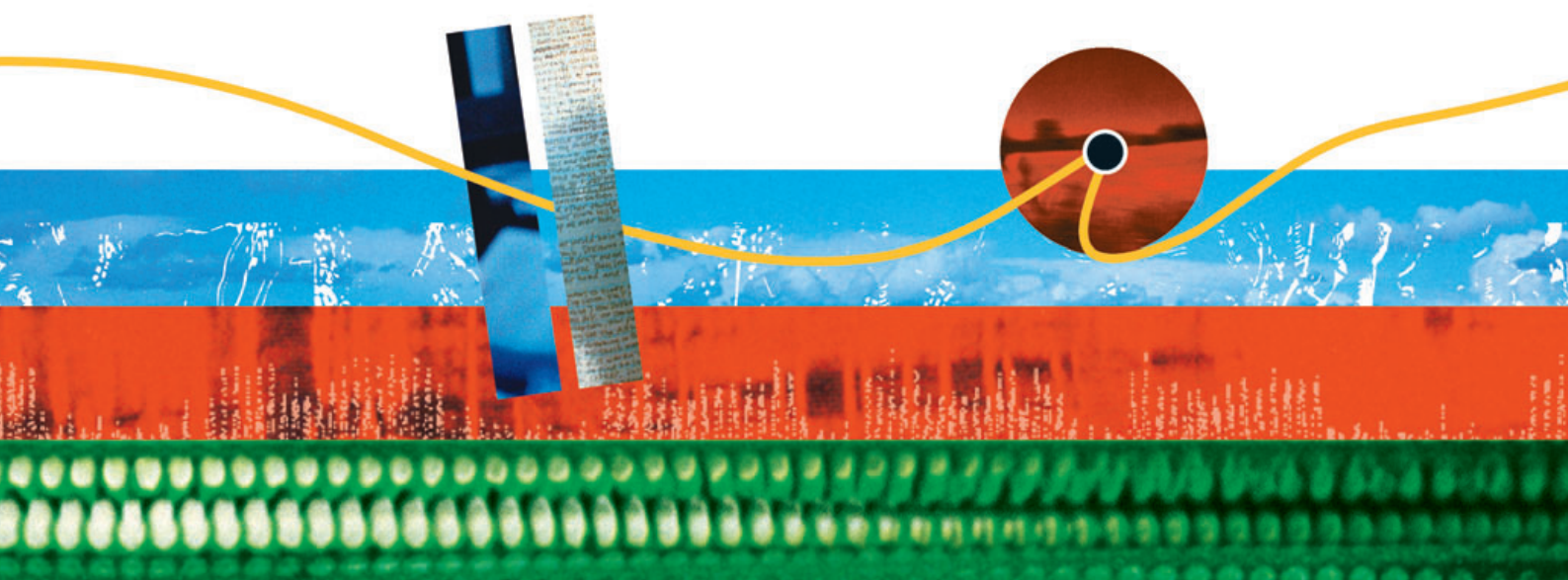
COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE
European Language Portfolio
Portfolio européen des langues

European Language Portfolio

Higher Education

Portfolio européen des langues

Education supérieure



The European Language Portfolio (ELP) is a project of the Council of Europe. It pursues the following goals:

- promote plurilingualism and dialogue between cultures
- facilitate mobility in Europe
- strengthen and preserve cultural diversity
- foster autonomous learning
- encourage lifelong language learning.

The ELP is a personal document. It is at the same time an information tool and a companion to language learning because it enables all language proficiency—whether acquired within or outside formal educational settings—and intercultural experience to be presented in a comprehensible, complete, and internationally comparable way. It also contains guidelines for reflecting on one's own language learning and for planning and monitoring further learning.

Le Portfolio européen des langues (PEL) est un projet du Conseil de l'Europe. Il poursuit les buts suivants :

- encourager le plurilinguisme et le dialogue entre les cultures
- faciliter la mobilité en Europe
- protéger et renforcer la diversité culturelle
- encourager l'apprentissage en autonomie
- encourager l'apprentissage tout au long de la vie.

Le Portfolio est un document personnel. Il est en même temps instrument d'information et compagnon de route pendant l'apprentissage. Il permet de documenter de manière compréhensible, transparente et comparable au niveau international tous les savoir-faire linguistiques et expériences interculturelles d'une personne, acquis à l'intérieur du système éducatif ou au-delà. Il lui propose en outre des pistes pour réfléchir à son propre apprentissage des langues, ainsi que pour planifier et accompagner l'apprentissage futur.



Berner Lehrmittel- und Medienverlag
Editions scolaires du canton de Berne

Güterstrasse 13, 3008 Bern

Zentrale / Administration /
Head Office

+41 31 380 52 52

Bestellung auf Band /

Commandes prises sur répondeur /

Answering machine for orders

+41 31 380 52 00

Telefax / Fax / Fax

+41 31 380 52 10

Internet: <http://www.blmv.ch>

E-Mail: blmv@blmv.ch

Bestellschein / Bulletin de commande / Order note

ISBN-Nummer N° ISBN ISBN No.	Menge Quantité Quantity	Bezeichnung Titre Name	Schulpreis Prix d'école School price	Privatpreis Prix de librairie Private price
3-292-00276-1		European Language Portfolio, Higher Education Portfolio européen des langues, éducation supérieure Englisch/französisch / Anglais/français / English/french	sFr. 19.80 € 13.50	

Für Bestellungen bis zum Betrag von Fr. 40.– wird ein Versandkostenanteil von Fr. 5.– verrechnet.

Jusqu'à 40 francs, un supplément de 5 francs est facturé pour la participation aux frais d'expédition.

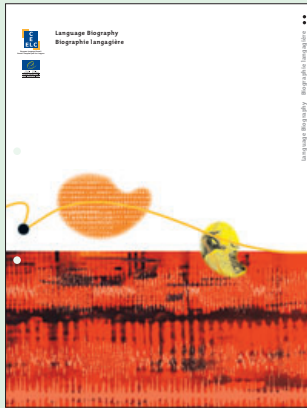
Orders worth up to CHF 40.– will incur a postage & packaging surcharge of CHF 5.–.

The European Language Portfolio consists of three parts:

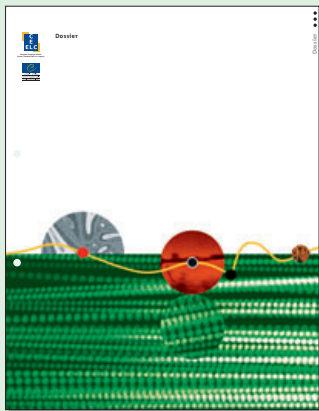
Language Passport and Documents
Passeport de langues et documents



Language Biography
Biographie langagière



Dossier



Le Portfolio européen des langues se compose de trois parties :

Language Passport

This shows at a glance the person's current level of language proficiency and intercultural experience.

Passeport de langues

Il donne une vision d'ensemble de l'état actuel des connaissances linguistiques et des expériences interculturelles.

Language Biography

This helps learners to document and reflect on previous language learning, intercultural experience, and learning processes, to assess their own language skills, to set learning goals, and to plan and monitor future learning.

Biographie langagière

Elle donne la possibilité de réfléchir à l'apprentissage des langues, aux expériences interculturelles et aux processus d'apprentissage, ainsi que de les documenter ; elle permet d'auto-évaluer les connaissances actuelles, de fixer des objectifs d'apprentissage, de planifier et d'accompagner l'apprentissage futur.

Dossier

This illustrates the development and current level of the learner's language proficiency and intercultural experience through examples of personal work.

Dossier

Il illustre, par une collection de travaux personnels, l'évolution des compétences linguistiques et les expériences interculturelles.

The European Language Portfolio enables learners to:

- assess their own language proficiency and describe it in an internationally comparable way;
- provide information about their own language skills and intercultural experiences, e.g., when entering a higher education institution or changing institution, when applying for jobs, before beginning a language course, and during career counselling;
- reflect consciously about their language learning experiences inside and outside formal educational settings, and plan their learning more efficiently;
- become aware of learning possibilities and through this process to make better preparations for future language learning, for instance, or mobility stays in other language regions;
- keep a record of language learning experiences.

Le Portfolio européen des langues aide apprenant/e/s :

- à évaluer leurs propres connaissances linguistiques et à les décrire de manière comparable sur le plan international ;
- à informer sur leurs connaissances linguistiques et sur leurs expériences interculturelles, p. ex. lors de l'entrée dans une haute école ou d'un changement d'institution, lors de postulations, avant le début d'un cours de langues, ou encore lors d'entretiens d'orientation ;
- à réfléchir aux expériences scolaires et extra-scolaires d'apprentissage des langues et à mieux planifier l'apprentissage ;
- à devenir conscient/e/s des possibilités d'apprentissage, p. ex. pour l'apprentissage futur ou pour mieux se préparer à des séjours dans des régions linguistiques différentes ;
- à garder la trace de leurs expériences linguistiques et interculturelles.

Bestellung / Commande / Order

(Bitte in Blockschrift ausfüllen / En majuscules / Please fill out using capital letters)

Kundennummer / N° de client /
Customer No.

--	--	--	--	--	--

Rechnung an Privatadresse Schuladresse
Facture à Adresse privée Adresse d'école
Send invoice to Private address School address

Name / Nom / Surname Vorname / Prénom / Forename

Schule/Institution / Ecole/Institution / School/institution

Strasse / Rue / Street

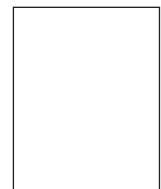
PLZ, Ort / NP, Lieu / Postcode, town

Tel. G / Tél. prof. / Tel. business Tel. P / Tél. privé / Tel. private

Fax E-Mail

Datum / Date / Date

Unterschrift / Signature / Signature



Schulverlag blmv AG
Güterstrasse 13
3008 Bern